

Porównanie tłumaczeń Izajasza 60:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I twoje bramy będą stale otwarte, ani w dzień, ani w nocy nie będą zamykane,* aby sprowadzić do ciebie mienie narodów i by byli wprowadzani** ich królowie. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoje bramy będą stale otwarte, nie będą ich zamykać ani w dzień, ani w nocy, by sprowadzić do ciebie mienie narodów, by byli wprowadzani ich królowie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I twoje bramy będą nieustannie otwarte, nie będą zamknięte ani w dzień, ani w nocy, aby można było przyprowadzić do ciebie siły narodów, i aby ich królowie byli przyprowadzeni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będą otworzone bramy twoje ustawicznie; we dnie i w nocy nie będą zatkane, aby przywieziono do ciebie moc pogan, i królowie ich aby byli przywiezieni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będą otworzone bramy twoje ustawicznie. We dnie i w nocy nie będą zamknięte, aby noszono do ciebie moc narodów i króle ich aby przywieziono.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Twe bramy zawsze stać będą otworem, nie zamkną się we dnie ni w nocy, by wpuszczać do środka bogactwo narodów i królów ich, którzy je prowadzą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I twoje bramy będą stale otwarte, ni w dzień, ni w nocy nie będą zamykane, aby można było sprowadzić do ciebie skarby narodów pod wodzą ich królów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoje bramy pozostaną zawsze otwarte, dniem ani nocą nie będą zamknięte, by można było przywieźć do ciebie bogactwo narodów i przyprowadzić ich królów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoje bramy będą wciąż otwarte, nie będą zamknięte w dzień ani w nocy, aby można było wnosić do ciebie bogactwo narodów. Ich władcy idą na czele.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A bramy twoje wciąż będą rozwarne, we dnie ani w nocy nie będą zamknięte, by można było wnosić do ciebie skarby narodów, pod przewodnictwem królów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відкриються твої двері на завжди, вдень і вночі не замкнуться, щоб ввести до тебе силу народів і царів, яких ведуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoje bramy ustawicznie staną otworem, nie będą zamknięte we dnie i w nocy, by przepuścić do ciebie zastępy narodów, prowadzonych przez ich królów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I twoje bramy będą stale otwarte; nie będą zamykane ani we dnie, ani w nocy, żeby zostały do ciebie sprowadzone zasoby narodów, a przewodzić będą ich królowie.

¹⁾ <x>730 21:25-26</x>

²⁾ wprowadzani, נְהוּגִים (nehugim), l. pędzeni : wg BHS: i by prowadzili (ich królowie), נוֹהֲגִים .